

## E-szerelem

Orovec Krisztina fordításai

drágám  
bocsáss meg amiért durva voltam a legutóbbi mailben  
megbántam már  
hogy lehülyéztelek meg locsogónak neveztelek  
a te költői lényed néha  
túlságosan is lírai és túlságosan érthetetlen  
az én körmeimnek  
drágám tényleg csak véletlenül mondtam  
hogy idióta és éretlen tacskó vagy  
mimikrit oltok a melankóliádba  
gyógyíthatatlan allergiás vágyam hogy megégesselek  
mint egy anya szerető mecénás  
akármi  
csak íj nekem továbbra is e-maileket  
tartsd fenn a mi e-időnket és e-terünket  
textusaink e-ajakulációját  
a mítoszok féktelen burjánzását  
drágám, ugye tudod  
te és én elektroimpulzív módon szeretjük egymást  
és én örökké várok rád  
ameddig csak akarod drágám, te csak nyugodtan éld ki magad  
vájjad más nőkbe fosszilis fogad  
és élvezd a görögországi tengerparti nyaralást  
talán majd küldesz nekem egy sms-t  
egy részeg hajnalon  
megírod benne, hogy csodálatos vagyok  
ó drágám, alig várom  
adj már magadról

életjelt  
hogy az e-filmek tovább peregjenek  
ó drágám  
én bizony feleségül megyek hozzád és gyerekeket szülok neked  
hiszen néha azt írod e-leveledben hogy erre vágysz  
bár nem értem, miért kell férjhez mennünk és gyerekeket nevelnünk  
és miért kell az örömünkhöz az, hogy ennek a mérkőzésnek a végén  
kötelezően azt érezzük, gólt rúgtunk  
pedig belefáradtunk a tündérmesékbe  
és nem értem, miért rontott el engem a feminizmus és a tudomány  
de ha te ezt mondd és ezt várod el tőlem, drágám  
és ha mindenki ezt mondja és ezt várja el tőlem drágám  
akkor biztosan bevállalom a terhesség kínját

míg te minden más nőt szeretsz és minden más költészetet  
kivéve az experimentálisat  
én drágám várlak  
és nem, egyáltalán nem vagyok féltékeny  
egyáltalán nem robbantanám a nőidet vagonszám  
hogy lennének nevetséges meteodarabkák  
és ne haragudj amiért azt mondtam rád hogy szarzsák  
meg semmi plusz semmi  
drágám, irtó szenvedélyes vagy, mikor locsogsz, olyan különleges  
mikor elveszted a fejed mint a legyek  
annyira zseniális vagy és kurvajól tudsz sztorizni  
főleg részegen  
és kissé beszívva  
ó drágám, csak te gyere haza a görög tengerről  
és légy újra közel  
az én e-mail szívemhez  
amely azért dobog  
hogyan az  
inboxomba hugyozz  
ó drágám  
én várlak és várlak  
és ünneplem és dicsérem a körülményt, hogy ilyen sok húgy van  
a betűidben  
el ne hibázd drágám  
az én e-számat

# Eszményi történet

gyönyörű a mi életünk  
szeretjük egymást nagyon  
hét kölykünk van és nonstop a nyakunkban lóg mind  
néha nincs mit ennünk  
cukrot és lisztet kérünk kölcsön a szomszédtól  
de nagyon szeretjük egymást

ő néha félrelép  
először csak megérezem, úgy intuitíve  
aztán meg elolvasom az összes mailjét  
meg fölmegegyek a honlapra és lekérem az összes számot amit hívott  
és amelyekről őt hívták  
és akkor rájövök hogy továbbra is baszik željával kristinával  
oliverával anával  
és megmondom neki hogy ne csinálja ezt többé  
és tényleg nagyon szeretjük egymást  
és gyönyörű az életünk  
a gyerekek kötnek össze bennünket nagyon  
mármint úgy nagyon nagyon  
néha a széttörő edény  
elrepül a feje mellett  
néha az ütés  
nem véti el a fejemet

és ezért soha nem hagyjuk el egymást úgy igazán  
csak színészkedés mikor előkapjuk a koffereket s csomagolunk  
hirtelen felindulásból  
azután megint szeretjük egymást  
és baszunk is a nyekergő kaucson  
sem ágyunk sem ágyneműnk nincsen

a kölykök meg folyton csüngnek rajtunk mint az ékszer  
a mi gyönyörű gyerekeink  
polgárságunk gyönyörű díszei  
gyönyörű a mi életünk.

# Szotériológia

ma reggel fél hatkor  
nem ébredtem volna föl ha meg nem ment  
a zöld tea

megpróbáltam megmenteni egy disznót  
a mézárások kezétől  
odamentem a férfihoz, az asszonyhoz  
elmagyaráztam nekik hogy én vege vagyok  
és hogy ez mit jelent  
meg hogy mennyi rossz karmát  
szednek föl az energiacsere következtében  
az entrópia és a negentrópia folyamatával érveltem  
felírtam a Schrödinger-egyenletet  
imát mondtam értük  
megnéztem a natális horoszkópjukat  
holdcsomókat fedeztem fel a nyolcadik házban  
újra kérleltem őket: ne tegyék  
sírtam  
sikítottam  
visított a disznó  
sms-t írtam a rendőrségnek  
de nem jöttek ki  
teljesen kétségbeestem  
a vér szerteséjjel spriccelt  
reszkettem  
tomboltam  
megvadultam  
bepisiltem az ijedtségtől  
csuromvíz lettem az izzadságtól  
kiköpdöstem a kihullott szemfogaimat  
nekidühödtem  
lángra lobbantam  
megragadtam a kést

nekiestem vele a DISZNÓNAK  
ordítottam  
nyeltem  
faltam a friss, döglött húst

!!!!!! megmenekült megmenekült megmenekült megmenekült !!!!!!  
(Ő, a Hatalmas, itt sem volt)

**Maja Solar** (1980, Zágráb). Az újvidéki Bölcsészettudományi Kar Filozófia Tanszékén szerzett oklevelet. Ma a tanszék szakmunkatársa. A *Polja* című folyóirat szerkesztőbizottságának tagja. Újvidéken él. Verseskötete: *Makulalalatura* (2008). Maja Solar költészeti előadói minőségében is ismert.